

Jorzéngt kënnen ze soen: «mission accomplie», wat d'Entwécklung ubelaangt. Ech hunn der salvadorianescher Regierung am September fir déi positiv Evolutioun félicitéiert an hinne verséichert, datt mer hinnen net vun engem Dag op deen anere wäerten de Réck kéieren, mä datt mer bereet wieren, si eng weider Period ze begleeten, net am Sënn vun engem klassechen Entwécklungsprogramm, mä am Sënn vun engem Programm, deen dorobber erausziilt, fir déi positiv Acquisen ze consolideren. Dee Programm wäert deemno och «Programme de consolidation» heeschen. Dat ass eppes Neies, och fir eis, a mir wäerten dee Programm am Laf vum Joer mat de Salvadorianer ausschaffen.

Och am Cap-Vert gëtt et Succèsen ze verzechnen. Ech hunn d'Situatioun am Cap-Vert d'lescht Joer am Detail beliicht. Ech bleiwe bei deem, wat ech d'lescht Joer gesot hunn. Et besteet eng speziell Relatioun tëschent Lëtzebuerg an dem Cap-Vert, tëschent de Lëtzebuerger an de Capverdianer. Dës speziell Relatioun verflucht. Si ass zugläch Richtungsweiser a Moosslat fir dat ëmmer méi staarkt Partenariat, wat déi zwee Länner verbënnt. Mir sinn entre-temps dee wichtigste Partner vum Cap-Vert; dat ass gutt esou. A wann et nëmmen un eis soll hänken, da soll dat och esou bleiwen.

Dës Succèsen, Här President, sinn tangibel. Si musse sech nach an deenen nächste Jore bestätegen. Mir konnte se och net eleng erfueren. Mir hunn dat zesumme mat eise Partnerlänner gemaach. Mir hunn dat zesumme mat den internationalen Institutiounen an anere Geberlänner gemaach. Mä mir hunn dat virun allem zesumme gemaach mat deene ville Lëtzebuerger, déi Dag fir Dag hëllefen, ee Steen op deen aneren ze setzen am groussen Haus vun der Lëtzebuerger Kooperatioun.

Duerfir geet zum Schluss mä grouse Merci un all si: d'Membere vun deemem heijen Haus, meng Kolleegen aus der Regierung, d'Leit aus der Kooperatioun, dem Ausseministère an deenen anere Ministère, d'Leit vun der Luxdev, eis Leit dobaussen um Terrain an déi, déi eis international vertrieeden, déi vill Leit, déi sech an ONGen engagéieren oder si ënnerstëtzen, a viller méi.

Eleng kënnen mer näischt, zesumme kënnen mer vill.

Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Ech ginn lech Akt vun Ärer Deklaratioun, déi d'Chamber muer de Mëtten an der Debatt vun hallwer dräi un hei diskutéiere wäert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kéimen dann zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat sinn u sech véier Projeten aus der Kompetenz vun Här Budgetsminister Luc Frieden. Den Här Ausseminister huet allerdéngs gefrot, ob et net méiglech wär, fir seng zwee Projeten, wou hien derzou Stellung hält - dat sinn déi zwee lescht da vum Ordre du jour - virzezéien. Ech wëll d'Chamber froen, ob se d'accord ass, fir den Ordre du jour oder d'Projeten esou ze intervertéieren, wéi den Här Ausseminister dat gefrot huet?

(**Assentiment**)

Ech gesinn den Accord vun der Chamber. Ech gesinn och, datt den Här Budgetsminister näischt do dergéint huet. Deementspriedend huele mer dann elo fir d'éischt de Projet 5512, en Accord tëschent der Regierung vu Lëtzebuerg an der Belsch, wat d'«échanges d'informations en cas d'incident ou d'accident pouvant avoir des conséquences radiologiques» ubelaangt. Fir d'éischt huet de Rapporteur vun deemem Projet d'Wuert. Dat ass den honorabelen

Här Angel. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

2. 5512 - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume de Belgique relatif aux échanges d'informations en cas d'incident ou d'accident pouvant avoir des conséquences radiologiques, fait à Eischen, le 28 avril 2004

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

■ **M. Marc Angel** (LSAP), *rapporteur*.- Jo, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de 26. Abrëll 1986 gouf d'ganz Welt schockéiert, wéi dee schlëmmen Accident zu Tschernobyl geschitt ass, wou 5 Milliounen Tonne Combustibles radioactifs deemools fräigesat gi sinn, wou grouss Deeler vun deem iwwer Europa gezu sinn a Form vu Wolleken, a wou och nach haut an där heiteger Ukraine an a Wäissrussland besonnesch d'Populatioun staark betraff ass.

Dëse schwéieren Accident huet deemools bewisen, dass d'Autoritéiten, d'Sécherheetsmechanismen an och d'Informationsmechanisme völeg iwwerfuerdert waren. An doraus ass déi Haaptléier gezu ginn um internationale Plang, dass ee bei esou Accidenter ëmmer Répercussiounen huet, déi iwwert d'Grenzen eraus gi vun engem Land, a souguer net nëmmen Nopeschlänner betreffen, mä och Länner, déi vill méi wäit ewech sinn.

Dunn huet d'international Communautéit sech direkt zesummegeat an huet versicht, an dräi Domaner méi verstärkt zesummenzeschaffen: Dat Éischt ass d'Kommunikatioun, dat Zweet ass d'Harmoniséiere vun de Gestionskritären an Noutsituatiounen, an dat Drëtt war d'Koordinatioun vu Schutzmoossnamen.

D'Agence internationale vun der Energie atomique huet dann zwou Konventiounen ausgeschafft, déi 1986 ënnerschrifwe gi sinn: Dat eent ass d'«Convention sur la notification rapide d'un accident nucléaire» an dat zweet ass d'«Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire». Déi zwou Konventiounen sinn hei am Haus am Joer 2000 ratifizéiert ginn.

Och um europäesche Plang gouf geschafft, an do gouf ECURIE gegrënnt. Dat ass d',European Community Urgent Radiological Information Exchange". Dunn hate mer Instrumenter um internationale Plang an um europäesche Plang, an du sinn déi getest gi vun 1996 bis 1999. Do ass festgestallt ginn, dass och dës Weeër nach heiansdo ze laang sinn, an dass och dës Informationssystemer ze lues sinn. An dunn ass d'Recomandatioun komm.

D'Konklusioun war, dass d'Länner sollen um bilateralen an um multilaterale Plang Konventiounen ofschléissen, fir dass d'Informatiounen am Fall vun engem Nuklearaccident vill méi séier a vill méi direkt kënnen zirkuléieren. Dëst hate mir scho laang gemaach mat Frankräich am Joer 1983, wou mer e bilateraal Ofkommen gemaach hunn, wou et dann iwwert den Échange vun Informatiounen geet, am Fall vun engem Accident oder Zwëschefall zu Cattenom.

De Gesetzesprojet 5512, iwwert dee mer haut ofstëmmen, approvéiert en Accord zwëschent der belscher Regierung an eiser Regierung, wou et eben och ëm esou Échangë vun Informatiounen bei en-

gem eventuellen Zwëschefall oder Accident mat radioaktive Folge geet. Dësen Accord komplettéiert selbstverständlech déi international an europäesch Konventiounen, vun deenen ech virdu geschwat hunn.

An der Belsch gëtt et am Moment zwou Atomzentralen: Et läit eng zu Tihange an der Wallonie mat dräi Reakteren - dat sinn 80 km Loftlinn vu Lëtzebuerg - an eng aner ass zu Doel a Flandere mat véier Reakteren.

Den Accord, dee besteet aus zwielef Artikelen a betrëfft selbstverständlech nëmmen den Nucléaire civil. Den éischten Artikel ass natierlech deen, deen all déi Fäll opzielt, wou muss en Informatiounswissel zwëschent deenen zwee Länner stattfannen. Dozou wëll ech eng interessant Bemierkung maachen, an et ass och dat, wat de Conseil d'État regrettéiert huet.

Hien huet dësen Accord approvéiert. Hien huet just bedauert, dass deen éischten Artikel net esou wäit geet wéi dat de Fall ass an deem Accord, dee mer mat Frankräich 1983 ënnerschrifwe hunn, wou net nëmmen déi Fäll musse gemellt ginn, wéi se hei am Artikel 1 beschriewe sinn, mä wierklech wou bis zum kengsten Zwëschefall, souguer anodinën Zwëschefall, muss informéiert ginn.

Den zweeten Artikel designéiert déi Autoritéiten, déi fir déi Applikatioun zoustänneg sinn. Dat ass zu Lëtzebuerg de Service national de la Protection civile vum Innenministère an an der Belsch ass et de Centre gouvernemental de Coordination et de Crise du Service public fédéral intérieur.

Den Artikel 5 ass och nach vläicht interessant. Dee seet, dass déi Informatiounssystemer periodesch mussen duerchexercéiert ginn, an dat mindestens eemol am Joer.

Dësen Accord gouf den 28. Abrëll 2004 zu Äischen ënnerschrifwe. De Projet de loi, deen dësen Accord approvéiert, gouf de 7. November 2005 vum Ausseminister déposéiert. De 6. Dezember, knapp e Mount duerno, huet de Statsrot säin Avis ginn, andeem hien dëse Projet approvéiert. Ech hunn en der aussepolitichescher Kommissioun den 13. Februar 2006 presentéiert, wou en och eestëmmeg ugehall ginn ass. Ech ginn also heimadder den Accord vun der LSAP-Fraktioun a bieden lech, dëse Projet de loi ze stëmmen.

Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Rapporteur. Ech gesinn, dass all déi aner Fraktiounen sech dem Avis vum Rapporteur uschléissen. Deemno huet elo den Här Ausseminister d'Wuert.

■ **M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration.** - Här President, och ech brauch näischt méi bäizefügen. De Rapporteur huet alles gesot. Ech invitéieren d'Chamber dann, dee Projet hei och ze stëmmen.

Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Gutt! Domet si mer um Enn vun der Debatt ukomm a mir kommen dann zum Vote iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5512 ass mat 60 Jo-Stëmmen ugehall.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Sylvie Andrich-Duval), MM. Marcel Glesener (par M. Ali Kaes), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par M. Lucien Thiel), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Jean-Paul Schaaf (par M. Marcel Oberweis), Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Roger Negri), Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Marc Angel), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel (par M. Niki Bettendorf), Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Claude Meisch), Mme Collette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par Mme Anne Brasseur), Paul Helminger (par M. Charles Goerens), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Claude Adam), Félix Braz (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(**Assentiment**)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum Projet 5524, dem Projet de loi relatif à l'ouverture du cadre de la carrière supérieure du Statec. De Rapporteur ass den honorabelen Här Paul-Henri Meyers. Här Meyers!

3. 5524 - Projet de loi relatif à l'ouverture du cadre de la carrière supérieure du STATEC

Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative, des Media et des Communications

■ **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 5524 ass den 21. Dezember vum leschte Joer hei an der Chamber deponéiert gi vum Wirtschaftsminister. Dee Projet huet als Zil fir d'Carrière vun den Universitairë beim Statec opzemaachen. A fir déi Carrière opzemaache gesäit den Text vir, dass den Alinea 2 vum Artikel 2 vum Gesetz vum 9. Juli 1962 vum Statec ofgeschafft gëtt.

Wat gesäit deen Artikel vir? Deen Artikel gesäit eng limitéiert Zuel vun Universitairë beim Statec vir, an zwar eelef Leit. Déi Dispositioun ass net méi zäitgeméiss, aus zwou, wann net dräi Motivatiounen, déi och am Text drastinn.

Fir d'éischt emol ginn d'Effektiver vun den eenzelne Verwaltungen net méi an de Gesetzter fixéiert, mä am Budgetsgesetz. Dat heescht, wann zousätzlech Leit an de Verwaltungen dobäikommen, da ginn déi iwwert d'Budgetsgesetz autorizéiert. Dat ass bei all deenen anere Verwaltungen am Laf vun de leschte Jore geschitt, an all déi Verwaltungen hunn och déi limitéiert Zuelen an hire Gesetzter ofgeschafft.

En zweete Grond ass deen, dass de Statec am Laf vun deene leschte Joren an zënter 1999 27 nei Universitäre agehallt huet,

déi natierlech och autorizéiert waren iwwert de Budget, mä déi Universitairë konnten awer net an de Kader vun de Fonctionnaire kommen, mä hu missen agehallt ginn als Privatbeamten. Dat féiert natierlech an eng Verwaltung wéi dem Statec zu Schwieregkeeten, well déi Leit dann aneschtters behandelt ginn an net déiselwecht Promotiounen kënnen kréie wéi déi, déi an der Fonctionnairescarrière dra sinn.

Doduerch dass mer den Alinea 2 vum Artikel 2 ofschafen, kënnen also och déi do Universitäre an deen normale Kader vum Statec eragehallt ginn, ënnert der Bedingung, dass se déi virgeschriwwen Examen, den Examen d'admission an de promotion, matmaachen an och packen.

Et gëtt dann nach en anere Grond, dat ass deen, dass zënter 1986 duerch d'Gesetz vum 28. Mäerz 1986 - dat sou genannt Harmoniséierungsgesetz - d'Promotiounen an de Carrière duerch ee Gesetz eenheetlech fixéiert si ginn. Dat féiert och dozou, dass een déi Dispositiounen, esou wéi se an den eenzelne Gesetzter drastinn, net méi brauch, dass déi eigentlech contraire sinn zum Gesetz vun 1986.

Dat féiert och dozou, dass am Gesetz vum Statec verschidden Dispositiounen mussen ëmgeännert ginn, ënner anerem - dat huet de Statsrot proposéiert - am selwechten Artikel 2 den éischten Alinea, deen nach d'Promotionsposten an der Carrière vum Universitaire am Gesetz selwer fixéiert. De Statsrot proposéiert do, d'Zifferen dräi a véier ofzeschaffen. Dräi a véier bezéie sech op d'Conseillers économiques première classe an op d'Conseillers économiques.

De Statsrot, d'Chambres professionnelles an och d'Kommissioun si mat deem Text hei averstanen, an ech géif och d'Chamber bieden, den Text esou ze stëmmen, wéi d'Kommissioun e virgeschloen huet.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Merci, Här Meyers. Den Här Minister Asselborn huet d'Wuert.

■ **M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre.** - Jo, ech wollt dann och heizou just soen, dass ech mech mat deem leschte Saz vum Här Rapporteur, deem ech och Merci soen am Numm vun der Regierung, identifizéiere kann. Ech wollt just am Numm vum Wirtschaftsminister soen, dass eng aner, méi eng grouss Reform vum Statec de Moment an der Mautsch ass. Do geet et ëm d'Moderniséierung vun der organisationaler Struktur vum Statec, an et si virun allem dräi Punkten, déi do ervirze-sträiche sinn:

Dat eent, dat ass de System vun der Lëtzebuerger Statistik, wou vill Dispersiounen dra sinn, wou vill Ineffikassitéit a Gaspillage dran ass, well se zimlech fragmentéiert ass; fir dat dann ze änneren an ze kucken dat Ganzt méi kohärent ze maachen.

Zweetens och fir d'Recherche économique a sociale ze entwéckelen a fir d'Capacitéit d'analyse an och d'Capacitéit fir d'Previsioun besser kënnen ze fixéieren, fir déi also ze entwéckelen.

An dann drëttens: Et gëtt zënter der Lëtzebuerger Présidence e Code de conduite européen de la statistique, an dee wëllen d'Leit vum Wirtschaftsministère afléisse loosse an dee Reformprojet. Do geet et virun allem drëm, dass déi grouss Prinzipiën vun der Indépendance professionnelle, vun der Impartialité, der Transparenz, der Aktualitéit an der Ponctualitéit vun de Statistike géife gefuerdert ginn.

De Statec wëllt och - dat ass d'Intentioun vum Wirtschaftsminister - de Prinzip vum «coût-efficacité» fuerderen. Hie wëllt och alles maa-